



# 安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3205  
30 April 1993

CHINESE

## 第三二〇五次会议临时逐字记录

1993年4月30日星期五,上午11点50分

在纽约总部举行

主 席: 马尔卡先生

(巴基斯坦)

成员国: 巴西

萨登柏格先生

佛得角

热苏斯先生

中国

李肇星先生

吉布提

奥拉海耶先生

法国

默里梅先生

匈牙利

埃尔多斯先生

日本

波多野先生

摩洛哥

斯努西先生

新西兰

奥布赖恩先生

俄罗斯联邦

沃伦佐夫先生

西班牙

马丁内斯-萨拉萨尔先生

大不列颠及北爱尔兰联合王国

里察森先生

美利坚合众国

沃克先生

委内瑞拉

阿里亚先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务厅正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC2-750室)。

93-85755

下午12点05分开会。

欢迎中国常驻代表

主席(以英语发言):在会议开始时,我谨以安理会的名义,向新任中国常驻代表李肇星先生阁下表示热烈欢迎。我们十分期待在安理会上与他共事。他带来了广博而丰富的外交经验。大使先生,我们谨以热烈欢迎。

李肇星先生(中国):主席先生,我作为新任的中华人民共和国常驻联合国代表第一次在这庄严的安理会大厅发言,首先请允许我对你刚才代表安理会和其他各国代表对我的欢迎表示衷心感谢。

同时,我也愿意借此机会,对秘书长先生对我的欢迎表示感谢。

主席先生,4月即将结束。作为本月安理会的主席,你以杰出的才干和丰富的外交经验指导了安理会的工作,取得了圆满成功。我谨就您的优秀努力向您表示祝贺。特别值得一提的是,无论是在周末安理会不得不召开紧急会议的时候,还是在安理会会议持续到三更半夜,你都始终精力充沛,思维敏捷。对此,我谨想表示我个人对你的钦佩和崇敬。

我们高兴地注意到,随着国际形势的变化,安全理事会在维护国际和平与安全方面正在发挥着越来越重要的作用。

中国作为安理会的常任理事国,将一如既往遵循《联合国宪章》的宗旨和原则,为维护国际和平,促进发展,和平解决国际争端作出自己的努力。在这方面,我期待着和各国代表密切合作,为实现《联合国宪章》所规定的崇高目标而共同努力。

主席先生(以英语发言):我感谢中华人民共和国代表对我讲的客气话。

## 通过议程

议程通过。

## 有关纳戈尔诺-卡拉巴赫的局势

秘书长根据安全理事会主席关于有关纳戈尔诺-卡拉巴赫的局势的声明而提出的报告(S/25600)。

主席(以英语发言):我谨通知安理会,我已收到亚美尼亚和阿塞拜疆两国代表的来信,信中要求邀请他们参加安理会议程本项目的讨论。按照惯例,并经安理会同意,我建议根据《宪章》的有关规定和安理会暂行议事规则第37条,邀请这两位代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,阿尔祖马尼扬先生(亚美尼亚)和哈桑诺夫先生(阿塞拜疆)在安理会议席就座。

LH

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议其议程项目。

安理会成员面前有秘书长根据安全理事会主席的声明就与纳戈尔内卡拉巴赫有关的局势提出的报告,即文件S/25600。

安理会成员面前还有文件S/25695,其中载有在安理会先前磋商中拟订的一项决议草案的案文。

我谨提请安理会成员注意下列其他文件:S/25564,1993年4月7日丹麦常驻联合国代表给秘书长的信;S/25584、S/25599、S/25603和S/25641,1993年4月12、13、15和20日阿塞拜疆常驻联合国代表给秘书长的信;S/25626,1993年4月17日亚美尼亚常驻联合国代表给安全理事会主席的信;S/25660和S/25671,1993年4月8日和27日土耳其常驻联合国代表给安全理事会主席的信;S/25553、S/25573、S/25582、S/25583、S/25585、S/25602、S/25625、S/25634、S/25635、S/25650、S/25660、S/

25664、S/25684和S/25685,1993年4月7、8、12、14、19、20、26、27和28日阿塞拜疆常驻联合国代表给安全理事会主席的信。

安理会成员收到了阿塞拜疆常驻联合国代表1993年4月28日给安全理事会主席的信的影印件,该信将作为文件S/25701分发。

我的理解是,安理会准备就其面前的决议草案进行表决。如果没有人反对,我现在就把决议草案(S/25695)付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

进行了举手表决。

赞成: 巴西、佛得角、中国、吉布提、法国、匈牙利、日本、摩洛哥、新西兰、巴基斯坦、俄罗斯联邦、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、委内瑞拉。

主席(以英语发言):有15票赞成。决议草案因此获得一致通过,成为第822(1993)号决议。

我现在请愿在表决后发言的成员发言。

奥尔埃耶先生(吉布提)(以英语发言):我国代表团对决议投了赞成票,我们希望,我们在不久的将来将能够做到实事求是。令人不安的是不得不接受这是一场单独由亚美尼亚地方军队发动和进行的地方冲突。但是,我们都清楚地知道,事实真相是,这是一场亚美尼亚与阿塞拜疆之间的冲突。

我们认为,只要我们继续推迟采取任何行动,便不可能非常乐观的。至少我们应该在欧洲安全与合作会议的框架内开展的长期谈判取得结果以前发表谴责。亚美尼亚不顾国际社会所相信并了解的情况,坚持认为这是一场纳戈尔内卡拉巴赫与阿塞拜疆之间的冲突,我们无法掩盖我们的失望。在这方面,我们要求亚美尼亚和阿塞拜疆接受停火,要求亚美尼亚撤出在最近的侵略期间占领的所有领土。

我们认为,安理会不能对造成了巨大的人道主义危机、威胁和平与安全的如此严重的侵略行为长期袖手旁观。我们越快朝着符合现实的正确方向采取行动越好。

萨登贝格先生(巴西)(以英语发言):与纳戈尔内卡拉巴赫有关的局势引起的冲突令我国政府严重关切。

我们欢迎通过我们面前的这项决议。该项决议比以往在某种程度上更加明确地表明,安全理事会准备认真注视并定期评价在该区域展开的严重对抗的局势发展。

在正在加强区域努力的时候,安全理事会当然应该重申支持至今一年多来明斯克集团在欧安会框架内开展的和平进程。

敌对行动必须停止,占领军必须撤出克尔巴贾尔地区,该区域所有各方和其他有关方面必须停止各种敌对行为,包括封锁基本物资和交通线。这些行为有损实现持久解决这场冲突。他们还必须无条件地遵守在欧安会主持下开始的和平谈判。

应该特别注意秘书长报告所述的提供援助,以减轻人道主义紧急状况的问题。应确保国际人道主义努力顺利无阻地进入该区域。

我们希望,明斯克进程将产生积极结果,亚美尼亚人和阿塞拜疆人之间将很快恢复持续和平。我们相信,安全理事会将密切注视局势的演变,如果需要进一步考虑联合国的作用,它当然不逃避它的责任。

默里梅先生(法国)(以法语发言):我国代表团欢迎安理会一致通过关于纳戈尔内卡拉巴赫局势的第822(1993)号决议。国际社会以此方式表示对我国政府和公众特别重视的一场痛苦冲突的关心。法国政府在这场冲突上所做的一切均以三项原则为指南;我们欢迎这样一个事实,即这三项原则忠实地反映在安理会刚刚通过的决议中:

第一,我们认为防止这些冲突变成国家间的冲突是至关重要的。在我们看来,决议序言部分在承认亚美尼亚和阿塞拜疆之间存在紧张和认识到战斗的地区性质之间保持了合理的平衡。

第二,应尽力促进谈判解决。作为一个参加欧洲安全与合作会议(欧安会)的国家,法国在这一框架中,特别在被称为“明斯克集团”中正发挥着积极作用。欧安会高级官员委员会从上星期一至上星期三在布拉格开会;我们感到遗憾的是,有关各方

未能在会上作出任何结论。我们欢迎安理会在撤离部队这个中心问题上核可了一项在欧安会内几乎得到一致支持的方案。

最后,人道主义援助是我们的行动的第三个要素。因此,我们感到特别满意的是,安理会坚定地重申了平民畅通无阻地获得援助的原则。

我最后要重申,法国将不遗力地在多边一级促进对话和寻求通过谈判实现和平并在双边一级对有关各方施加起缓和作用的影响。

理查森先生(联合王国)(以英语发言); 最近该地区战斗升级是一个十分严重的事态发展。我国代表团认为,这一事态发展充分证明我们刚刚通过的决议是正确的。一直有一种令人沮丧的采取军事攻势的倾向,与此同时,显然在战场上获胜的一方不愿意在任何时候作出任何妥协努力。最近的攻势再次与欧洲安全与合作会议范围内重新进行的重开会谈的努力同时发生。我国代表团毫无保留地谴责最近在克尔巴贾尔和菲祖利及其周围地区发动的攻势,并要求将部队立即撤离那里。

任何军事解决冲突的方法将给人民造成骇人听闻的后果;秘书长的最近报告表明了已经造成的痛苦的程度。流离失所者人数已大大超过冲突中心地区的人口。因此,人道主义状况引起人们的严重关切,我国代表团欢迎许多联合国机构和红十字国际委员会以及一些非政府组织为减轻痛苦所作的努力。

在这一方面我要提及我自己的国家在过去六个月中为这些努力捐款90万英镑,最近一次是向联合国难民事务高级专员办事处救济来自克尔巴贾尔地区新难民的紧急救济方案捐款。

我们认为除和平解决外别无他择,但这将需要双方作出历史性妥协并改变他们所表示的立场。我国代表团认为,根据联合国和欧安会的原则,唯一现实的解决方法是阿塞拜疆继续对纳戈尔内卡拉巴赫拥有主权,当地亚美尼亚人则享有真正自治权。但是,如果双方选择继续冲突,他们将使自己遭受数年经济和社会苦难,并放弃他们来之不易的独立所提供的历史性机会。

在联合国和其他地方,欧安会明斯克进程被欧洲共同体和北大西洋公约组织广

泛接受为谈判的正确工具。我们欢迎进行这些磋商的意大利主席拉菲尔先生为在越来越势不两立的手之间寻求共同点所作的一切努力。我们感到遗憾的是,在本周早些时候举行的欧安会高级官员会议上,与会者未能就一项本来允许早日恢复会谈的声明达成协议。这就是为什么这项决议如此有价值的原因;因为该决议既表示坚决支持欧安会进程,又包括了在布拉格因一方反对而未达成协议的声明草案的基本内容。

埃尔多斯先生(匈牙利)(以法语发言):今天不幸的是,民族主义感情引起武装冲突已不是一件不寻常的事,这种冲突破坏了最近独立国家的民主安定。正如我们也在世界其他地区所看到的,这一不幸现象只会造成人的悲剧和财产破坏,并在人民和民族社区之间设置一种心理障碍,而这一障碍支持那些不承认宗教和民族血统不同的人能够和睦地友好相处的人的立场。

我们严重关切地看到使用武力根据这样一种原则激增,即蛮力能够解决几十年甚至几百年来结累的困难和复杂的问题。我们清楚地知道,这项原则永远不能解决此类问题;相反,它能够造成对整个城镇和村庄的破坏和消灭人民和民族社区。我们越来越沮丧地注意到,由于没有对任意的暴力和种族灭绝采取有效的国际行动,有些人断定,他们能够通过侵略实现其目标,把成千上万男人、妇女和儿童赶出家园并不受惩罚地享受其战利品。

国际社会对此类事态发展作出反应的方式对人类未来至关重要。

匈牙利认为,今天的第822(1993)号决议确实非常重要。决议重申,联合国将不接受既成事实的政策,对区域稳定的威胁,使用武力夺取领土以及侵犯国际疆界的行为。我们欢迎这项决议,因为它要求立即停止一切敌对行动,立即撤离所有占领部队,以及确保国际人道主义援助畅通无阻地运送至该地区。在这一方面,联合国和欧洲安全与合作会议(欧安会)之间的合作必须发挥必不可少的作用。我们深信,在欧安会明斯克集团内发起的和平进程为和平解决这一问题提供了最佳机会。

波多野先生(日本)(以英语发言):日本一直十分关切地注意纳戈尔内卡巴赫及

其周围地区局势。我们敦促有关各方立即停止一切军事敌对行动和其他敌对行为，并从克尔巴贾尔地区和最近被占领的阿塞拜疆其他地区撤走。

FP

我们认为必须通过谈判解决冲突。在这方面，我国代表团充分支持欧洲安全与合作会议和俄罗斯联邦正在进行的努力。我国政府还支持秘书长可能提出的关于在部署欧安会监督团方面提供技术援助的倡议。

国际社会必须并将继续密切注视该问题。

阿里亚先生(委内瑞拉)(以西班牙语发言)：委内瑞拉正极感兴趣和十分关切地注视着欧洲远东地区和中亚的事态发展。新的国家和地区加入了联合国，带来了巨大的人道主义和文化潜力，从而加强了国际社会的活力。这样，它们和我们都未能免受最终使这些国家和人民实现其推迟已久的独立的巨大政治变革的影响。

国际社会在获得巨大潜力的同时，也面临着重大的挑战。我们对两者都欢迎。尽管各种问题和要满足的需求是艰难的，但它们现在也是我们的责任，我们很高兴能够通过本组织促进其解决。

我们正是在这种背景下看待影响到本组织两个成员阿塞拜疆共和国和亚美尼亚共和国的危机。它们作为会员国，既赢得了权利又承担起义务。它们有权在联合国内、尤其在安理会中找寻一个阐述其分歧的中立和客观的机构。但是必须指出，它们也必然有义务遵守并确保各民族以及任何宣称与其保持特殊关系者遵守它们在签署《联合国宪章》时所承担的所有国际行为准则和原则；特别是，它们必须表明绝对尊重各自的独立和领土完整并放弃以武力解决争端的方式。

目前正威胁到阿塞拜疆共和国境内更多领土的纳戈尔内-卡拉巴赫周围的日益扩大的冲突，必须尽快地和平解决。同样，我国特别关注冲突的两个方面——我国一直为躲避古老冲突与迫害的交战民族的许多成员提供避难所：一方面，我们惊骇地看到与引起前南斯拉夫，尤其是波斯尼亚—黑塞哥维那境内危机的那些问题类似的问题。人们又一次看到，数世纪以来曾一道和睦生活的民族现在要表现基于文化和宗



教的特征。紧张局势再一次威胁到一个国家的领土完整。又一次选择以暴力来解决本应在谈判桌上解决的问题。

另一方面，我们还看到一种扭曲我们时代和平的前提，即自决权的概念，人们选择了彼此分裂和破坏他们共同的文化纽带和几百年来的和平共处的道路。

国际社会必须面对这种挑战。因此，我们对今天正在欧洲安全与合作会议主持下展开的调解努力感到满意，我们还敦促有关各方以建设性的方式参加这些谈判。所以，仍然存在的缺乏谅解的情况不能不使我们深感关注。

最后，我们相信将在区域机构范围内逐步确定解决办法。然而，安理会不能逃避其坚持它确认必须遵守的原则的责任。

这就是我国代表团对安理会今天一致通过的决议投赞成票的依据。

沃龙佐夫先生（俄罗斯联邦）（以俄语发言）：俄罗斯联邦对纳戈尔内-卡拉巴赫周围的持续冲突深感关注。我们尤其对军事对立行动向纳戈尔内-卡拉巴赫邻近地区扩展的情况感到关注。这些敌对行动加剧了紧张局势并导致了武装冲突的升级，它们只会妨碍任何解决冲突的国际努力。

俄罗斯从参与解决卡拉巴赫冲突之始，就一直在其倡议中，在欧安会明斯克集团范围内及安理会中呼吁把立即制止流血作为一项优先目标。

俄罗斯提出了很多关于制止军事和其它敌对行动的具体建议，其中包括封锁和使冲突逐步降级。如果对立各方及时听取这些建议，军事敌对行动造成的不良后果今天就会大大减少。

在纳戈尔内-卡拉巴赫冲突新近升级的情况下，俄罗斯联邦总统叶利钦在今年4月8日呼吁亚美尼亚和阿塞拜疆两国总统立即停止一切敌对行动并开始认真对话，以实现冲突的和平解决。叶利钦总统表明他愿意为促进制止敌对行动和开始政治解决作出更多努力，并提议充当纳戈尔内-卡拉巴赫周围不断恶化的冲突的调解人。

我们高兴地注意到阿塞拜疆共和国总统艾尔希贝先生和亚美尼亚共和国总统捷尔-彼得罗相先生在其答复中接受俄罗斯联邦总统的提议。

俄罗斯愿看到这一冲突得到迅速解决，并有意于通过各种现存手段作出贡献。我们当然不认为我们的努力是泛欧努力的替代办法。我们坚决支持安理会在刚通过的决议中的果断呼吁：即各方在欧安会明斯克集团框架内谈判解决其不平之事。

只有在相互妥协和让步基础上实现的政治解决，才会是该区域稳定的一个持久因素。我们表明，我们愿与其它国家一道，为寻求冲突各方都能接受的政治方案继续提供各种形式的协助。

主席(以英语发言)：现在我以巴基斯坦代表的身份发言。

我国代表团对第822(1993)号决议投了赞成票，坚信它将积极有助于欧洲安全与合作会议(欧安会)的范畴内正在进行的和平努力；立即停止该地区的所有敌对行动并将导致所有亚美尼亚部队迅速撤出阿塞拜疆领土，包括克尔巴贾尔地区和拉钦地区。

我国代表团呼吁有关各国认真尊重该地区所有各国的主权和领土完整。我国代表团还呼吁有关各国尊重各国国际边界的不可侵犯性和不要使用或威胁使用武力。

我国代表团的理解是，“最近占领的阿塞拜疆其他地区”(第822(1993)号决议第1段)除其他外，包括拉钦地区。

现在我恢复安理会主席的职责。

现在发言者名单上已没有其他人发言了。安全理事会因此结束了本阶段对其议程项目的审议。

下午12时40分散会。